

要 約

2004年12月26日、スマトラ沖で巨大地震が起きた。インドネシアの歴史上、最も大きな地震といわれている。とりわけスマトラ島北端のアチェ特別州は大津波による甚大な被害を受けた。そして、2011年3月11日、東日本大震災が起き、大きな津波が東北地方の広範囲の東海岸を襲った。いずれの地域も、地震と津波によって大きな被害を受けた。一瞬にして家族を亡くした人々もいる。家や船や農地や、そして彼らの幸せや自信なども一瞬にして失われた。これらの津波のあと、多くの支援者や支援団体が復興を支援しようと被災地に入り、被災地は少しずつ回復に向かった。スマトラ沖地震から9年目を迎えるインドネシアでは精神的な問題は未だに残っている。日本の東北地方の復興は「緩やか」と示される程度である。

このような背景を踏まえ、本研究は、インドネシアのアチェ州と日本の東北地方（岩手県）の震災後の状況を比較し、被災地の生活がどのように回復しているのかを社会的・精神的な側面を含めて理解することを目的とする。本研究は、特に、海産物やお菓子等の加工品の製造、商店経営等の経済活動を通じた復興プロセスの女性の役割に着目した。これらの活動を通して、女性たちが社会関係を再構築し、励まし合い、自信をつけ、自立・自律していくプロセスを考察した。これらの考察のための情報は、女性たちに対する聞き取り調査を中心に実施した被災地のフィールドワークを通して収集したものである。

復興において重要な社会関係は、まず、家族・親族であり、次に、女性グループを含む友人関係であった。特にアチェでは、家族・親族の関係を重視している人が多かった。岩手県の事例では、津波以前から活動している問題解決型で生活を改善しているグループを取りあげた。津波後も彼女たちのグループは再開し、地道な活動を続け、少しずつ自信を取り戻しつつある。このような経験は、アチェにおいても示唆的なモデルになると考えられる。

どの社会関係を重視しているかという観点には、それぞれによって異なっていたとしても、相互扶助や精神的な支え合いが女性たちのエンパワーメントを促すことは明らかであった。またその逆も然りで、女性たちの変化は、家族や親族、隣人、友人、地域社会に良い影響を与えおり、復興過程での女性の役割は重要である。

このような個々人の復興への前向きな努力は注目すべき点であるが、個人や地域社会の努力では解決できないこともある。彼女たちには外部からの支援がまだまだ必要である。さまざまな状況を考慮し、適材適所の支援でなければならないことも留意しなければならない。

Summary

The combined earthquake and tsunami that occurred on the 26 December 2004, was the worst natural disaster in Indonesia's history. Aceh and North Sumatra suffered the most. On 11th March 2011 in the Tohoku Region of Japan, another terrible earthquake and tsunami occurred.

In both areas, coastal communities sustained extensive damage. In an instant some people lost their families, houses, fishing boats, farm land, their happiness and self-confidence.

While much support has been supplied from numerous donors, the affected people have been gradually recovering. In Indonesia nine years after the earthquake and tsunami, their infrastructures have almost recovered in tsunami-affected areas, but serious socio-economical and mental problems remain. And in Japan's Tohoku region, recovery is still ongoing.

With this background, the purpose of this study was to compare the resulting situations in the Aceh Province of Indonesia and the Tohoku Region (especially Iwate prefecture) of Japan, and to understand how the people are rebuilding their livelihood investigating both social and mental aspects.

This study focuses on the women's roles in the rebuilding process. In particular focusing on their roles in income generating activities, such as fisheries processing, store business and selling snacks etc. This report examines their healing processes, how they developed social relations, how they were encouraged and developed self-confidence and independence.

The analysis is based on data and information collected during fieldwork. The fieldwork consisted of interviews with key members of affected local communities.

The result of this study showed, among the victims, the most important factors in their recovery, were; firstly, a strong relationship with family and relatives, secondly, a strong sense of friendship (including women's group activities). In most cases in Aceh, a strong relationship between family and relatives existed.

In Iwate prefecture before tsunami women's groups carried out intensive rural life improvement activities based on a problem-solving approach. After tsunami their group activities has continued at grass roots level. As a result, the women's self-confidence improved gradually. The experience of Japanese women will be one of the positive models which could be implemented in Aceh.

Though their patterns of each strong relationship are different, their mutual support and emotional relations developed after the disasters served to empower the women. What's more, they have a gradually increasing feeling of self-confidence and independence. These changes in the women have in turn, affected the relationships with their family, relatives, neighbors, friends and community after the tsunami. The women developed important roles in the recovery of tsunami.

However, it is still necessary for them to receive suitable aid, taking into account the people's various different situations.